

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 20

Wednesday, March 9, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le mercredi 9 mars 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Hubley
Ataullahjan	Day	Jaffer
Baker	Demers	Joyal
Batters	Downe	Lang
Bellemare	Doyle	Maltais
Beyak	Eaton	Manning
Black	Eggleton	Marshall
Boisvenu	Enverga	Martin
Campbell	Fraser	McCoy
Carignan	Frum	McInnis
Cools	Furey	McIntyre
Cordy	Greene	Mercer
Cowan	Hervieux-Payette	Merchant
Dagenais	Housakos	Meredith

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Hubley
Ataullahjan	Day	Jaffer
Baker	Demers	Joyal
Batters	Downe	Lang
Bellemare	Doyle	Maltais
Beyak	Eaton	Manning
Black	Eggleton	Marshall
Boisvenu	Enverga	Martin
Campbell	Fraser	McCoy
Carignan	Frum	McInnis
Cools	Furey	McIntyre
Cordy	Greene	Mercer
Cowan	Hervieux-Payette	Merchant
Dagenais	Housakos	Meredith

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Seidman
Moore	Sibbeston
Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
Neufeld	Stewart Olsen
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Oh	Tkachuk
Patterson	Unger
Poirier	Wallace
Raine	Wallin
Ringuette	Watt
Rivard	Wells
Runciman	White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Seidman
Moore	Sibbeston
Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
Neufeld	Stewart Olsen
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Oh	Tkachuk
Patterson	Unger
Poirier	Wallace
Raine	Wallin
Ringuette	Watt
Rivard	Wells
Runciman	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., introduced Bill S-220, An Act to amend the Criminal Code (international fraud).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., dépose le projet de loi S-220, Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 12 to 15 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-212, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the bill be read the second time.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-202, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans).

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that the bill be read the second time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled *Obesity in Canada: A Whole-of-Society Approach for a Healthier Canada*, deposited with the Clerk of the Senate on March 1, 2016.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled with the Clerk of the Senate on Tuesday, March 1, 2016, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Indigenous and Northern Affairs.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 12 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux).

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *L'obésité au Canada: une approche pansociétale pour un Canada en meilleure santé*, déposé auprès du greffier du Sénat le 1^{er} mars 2016.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le mardi 1^{er} mars 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport, en consultation avec la ministre des Affaires autochtones et du Nord.

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Consideration of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2016-2017*), presented in the Senate on February 25, 2016.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Baker moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the first report of the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying, entitled *Medical Assistance in Dying: A Patient-Centred Approach*, deposited with the Clerk of the Senate on February 25, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That notwithstanding the order adopted on March 8, 2016, the Senate delay Question Period today to await the arrival of the Minister.

Motions

Orders No. 51, 60, 43, 7 and 31 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this case of privilege, relating to the leaks of the Auditor General's report on the audit of the Senate, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for an independent inquiry be ordered and a report publicly released without delay.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 6 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Étude du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Prévisions budgétaires du Sénat 2016-2017*), présenté au Sénat le 25 février 2016.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Maltais, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Baker propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le suite du débat sur la motion soit ajournée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du premier rapport du Comité mixte special sur l'aide médicale à mourir, intitulé *L'aide médicale à mourir : une approche centrée sur le patient*, déposé auprès du greffier du Sénat le 25 février 2016.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné, Que nonobstant l'ordre adopté le 8 mars 2016, le Sénat retarde la période des questions aujourd'hui en attendant l'arrivée du ministre.

Motions

Les articles n^{os} 51, 60, 43, 7 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que ce cas de privilège, qui concerne les fuites du rapport du vérificateur-général sur son audit du Sénat, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour qu'une enquête indépendante soit ordonnée et un rapport rendu public dans les meilleurs délais.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 6 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 3 and 6 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.

After debate,

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the development of a strategy to facilitate the transport of crude oil to eastern Canadian refineries and to ports on the East and West coasts of Canada;

That the committee also examine how to share the risks and benefits as broadly as possible throughout the country; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2016, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles. In particular, the study would consider the long-term implications and challenges of these technologies, such as the impacts on privacy, energy, land use, transportation demand and employment; and

That the committee report to the Senate no later than March 30, 2017, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Interpellations

Les articles n^{os} 3 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de the Honourable Senator Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, l'élaboration d'une stratégie pour faciliter le transport du pétrole brut vers les raffineries de l'Est du Canada et vers les ports situés sur les côtes Atlantique et Pacifique du Canada;

Que le comité étudie aussi comment répartir de manière optimale les risques et les bénéfices dans tout le pays;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2016 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés. L'étude portera notamment sur les défis et les incidences à long terme de ces technologies, comme les répercussions sur la vie privée, l'énergie, l'utilisation du territoire, la demande en transport et l'emploi;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 mars 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INQUIRIES

The Honourable Senator Jaffer called the attention of the Senate to the human rights implications of climate change, and how it will affect the most vulnerable in Canada and the world by threatening their right to food, water, health, adequate shelter, life, and self-determination.

Debate.

At 3:45 p.m., the sitting was suspended.

At 3:47 p.m., the sitting resumed.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on March 8, 2016, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable James Gordon Carr, P.C., M.P., Minister of Natural Resources, entered the Senate and took part in Question Period.

ADJOURNMENT

At 4:26 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate adjourned until 1:30 p.m., tomorrow.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report on the Operation of the Immigration and Refugee Protection Act for the year 2015, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 1/42-197.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/42-198.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Jaffer attire l'attention du Sénat sur les répercussions des changements climatiques sur les droits de la personne et sur l'impact que ces changements auront sur les plus vulnérables au Canada et dans le monde en menaçant leur droit à la nourriture, à l'eau, à la santé, à un logement convenable, à la vie et à l'autodétermination.

Débat.

À 15 h 45, la séance est suspendue.

À 15 h 47, la séance reprend.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 8 mars 2016, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable James Gordon Carr, C.P., député, ministre des Ressources naturelles, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 16 h 26, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés pour l'année 2015, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n° 1/42-197.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/42-198.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*March 9, 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Housakos (*March 9, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Johnson (*March 8, 2016*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Cowan (*March 9, 2016*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Cordy (*March 8, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Mitchell (*March 9, 2016*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Seidman (*March 9, 2016*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Johnson (*March 8, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas (*le 9 mars 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 9 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 8 mars 2016*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 9 mars 2016*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 8 mars 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 9 mars 2016*).

Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Seidman (*le 9 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 8 mars 2016*).